# О сподвижниках Кортеса

***Прошло семь дней. Повеял легкий ветер,
 Поляны посветлели. Встало солнце,
 И отдохнуть они решили. Вскрыли
 Бочонки с водкой, выпрягли быков.
 И к ночи часть зарезали. Когда же
 Прохладно стало, нарубили веток
 В болоте, жестких, толщиною с руку.
 Потом глотали на закате мясо,
 И запивали водкою, и пели.
 А ночь была свежа и зелена.
 Охрипнув, вдоволь водки наглотавшись,
 С холодным взором, в звезды устремленным,
 Они заснули в полночь у костра.
 И спали крепко, но под утро слышал
 Иной из них сквозь сон мычанье бычье.
 Они проснулись в полусне — в лесу.
 Отяжелев, со взором остеклелым,
 Они встают, кряхтя, и в изумленье
 Над головами видят свод из сучьев,
 Сплетенных тесно, листьями покрытых
 И мелкими пахучими цветами.
 И начинает свод уже давить
 И, кажется, густеет. Душно. Солнца
 Не видно, неба тоже не видать.
 — Где топоры? — взревел начальник дико.
 Их не было. Они лежали дальше,
 Там, где быки мычали. Спотыкаясь,
 Проклятья изрыгая, рвутся люди
 Сквозь поросль, обступившую стеной.
 Руками ослабевшими, рыча,
 Кустарник рвут, — а он слегка дрожит,
 Как будто бы колеблем легким ветром.
 Два-три часа бесплодно потрудившись,
 Они угрюмо приникают лбами,
 Блестящими от пота, к жестким сучьям.
 А сучья разрастаются, теснее
 Сплетаясь. Позже, к вечеру, который
 Был темен, — листья сверху разрослись, —
 Они сидят, как обезьяны в клетке,
 В молчании, и голод их томит.
 В ночь гуще стала поросль. Но, должно быть,
 Взошла луна. Светло довольно было.
 Они друг друга видели еще.
 Лишь к утру лес разросся так, что больше
 Они уж ничего не различали.
 Днем раздалось в лесу как будто пенье,
 Но глухо. Перекличка, может быть.
 Потом затихло. И быки молчали.
 Под утро словно долетел до слуха
 Их рев, но издалека. А потом
 И вовсе стало тихо. Не спеша,
 При легком ветре, под лучами солнца,
 Лес поглотил в короткий срок луга.

Перевод: Вильгельм Зоргенфрей***